EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 6.10.2006
KOM(2006) 586 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Japonijos Vyriausybės susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

PAGRINDINIAI FAKTAI IR ĮVADAS

1. 2004 m. lapkričio 25 d. sprendimu[1] Taryba iš dalies pakeitė derybų dėl ITER projekto nurodymus, kuriuos ji pateikė 2000 m. lapkričio 16 d. sprendime[2] pagal EURATOMO sutarties 101 straipsnio 2 dalį. Šiuo daliniu pakeitimu Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl „Europos dalyvavimo tarptautinėje mokslinių tyrimų bendradarbiavimo veikloje laikantis platesnio požiūrio, siekiant sukurti branduolių sintezės energiją“.

2. Remdamosi šiais derybų nurodymais, 2005 m. birželio 28 d. Maskvoje vykusiame ministrų susitikime ITER šalys nusprendė, kad ITER reaktorius ir organizacijos būstinės turėtų būti Kadaraše. Dėl šio pasirinkimo buvo susitarta sutapus EURATOMO ir Japonijos nuomonėms, pateiktoms Bendrajame dokumente dėl priimančiosios šalies ir nepriimančiosios šalies ITER projekte (Bendrasis dokumentas), kuriuo remiantis EURATOMO ir Japonijos įnašai turėtų būti 339 mln. EUR ir 46 mlrd. JPY, skirti bendrai platesnio požiūrio veiklai vykdyti Japonijos teritorijoje.

3. Susitarus dėl ITER statybvietos, Komisijos tarnybų ir Japonijos Vyriausybės atstovai vedė dvišales derybas dėl platesnio požiūrio veiklos, kad būtų įgyvendintos Bendrojo dokumento nuostatos. 2006 m. birželio 20 d. buvo pasirašyta derybų dėl Platesnio požiūrio susitarimo galutinė ataskaita, kurioje patvirtinta, kad derybos baigtos, joje įregistravus papildomus dokumentus, kurie buvo sudaryti derybų pabaigoje. Pagrindiniai derybų rezultatai yra šie:

3.1. EURATOMO ir Japonijos Vyriausybės (toliau – Šalys) susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje (toliau – Susitarimas) tekstas;

3.2. Bendrosios deklaracijos, kurią Šalys priims, kai bus parafuojamas Susitarimas, projekto tekstas su šiais dokumentais ir lentelėmis:

a) tarpusavio susitarimas dėl Šalių įnašų, skirtų platesnio požiūrio projektams vykdyti,

b) Šalių įnašų vertės apskaičiavimas ir paskirstymas,

c) preliminarus platesnio požiūrio projektų įgyvendinimo tvarkaraštis,

3.3. tarpusavio susitarimas dėl platesnio požiūrio veiklos projektų techninių ataskaitų ir pridedamos ataskaitos:

---

[1] 15085/04 RIBOTO NAUDOJIMO.

[2] Su vėlesniais pakeitimais, padarytais 2002 m. gegužės 27 d. ir 2003 m. lapkričio 26 d. Tarybos sprendimais.

a) Tarptautinio sintezės medžiagų švitinimo įrenginio (IFMIF) ir inžinerinio patvirtinimo ir inžinerinio projektavimo veiklos (EVEDA) tikrinimų komandiruotės ataskaita,

b) Tarptautinio branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų centro tikrinimų komandiruotės ataskaita,

c) Japonijos–ES pagalbinio tokamako darbo grupės ataskaita.

SUSITARIMO IR SUSIJUSIŲ PRIEMONIŲ PAAIŠKINIMAS

4. Susitarimą sudaro preambulė, 26 bendrieji straipsniai ir trys priedai, kuriuose pateiktos specialiosios nuostatos, taikomos trims platesnio požiūrio veiklos projektams.

5. Šie trys projektai yra (atitinkamai Susitarimo 2 straipsnio 1 dalis ir I, II ir III priedų 1 straipsniai):

a) inžinerinio patvirtinimo ir inžinerinio projektavimo veikla (EVEDA) siekiant parengti tarptautinio sintezės medžiagų švitinimo įrenginio (IFMIF) išsamų, galutinį ir visiškai integruotą inžinerinį projektą ir visus duomenis, kurių reikia būsimiems sprendimams, susijusiems su IFMIF pastatymu, veikimu, eksploatavimu ir eksploatavimo nutraukimu, bei patvirtinti kiekvieno IFMIF posistemio nuolatinį ir stabilų veikimą;

b) Tarptautinis branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų centras, kuris prisidės prie ITER projekto ir skatins kuo anksčiau pastatyti bandomąjį reaktorių DEMO;

c) Pagalbinio tokamako kūrimo programa, kurioje numatyta dalyvauti tobulinant Japonijos turimą tokamako eksperimentinę įrangą iki superlaidaus tokamako ir dalyvauti jį eksploatuojant, kad būtų suteikta parama ITER eksploatavimui ir su DEMO susijusiems moksliniams tyrimams, pasitelkiant pagrindinių su ITER ir DEMO susijusių fizikos klausimų sprendimą.

6. Platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimas yra glaudžiai susijęs su ITER projekto įgyvendinimu: visais trimis projektais remiamas ITER projekto mokslinis tikslas; jie bus įgyvendinami pagal grafiką, atitinkantį ITER statybos etapą (Susitarimo 2 straipsnio 2 dalis). Susitarimas gali būti nutrauktas, jeigu nutraukiamas ITER susitarimas arba jeigu kuri nors Šalis nustos būti ITER susitarimo Šalimi (Susitarimo 22 straipsnio 2 dalis).

7. Susitarime numatyta platesnio požiūrio veiklos administracinė struktūra: valdymo komitetas, projektų komitetai, projektų vadovai ir įgyvendinamosios agentūros.

7.1. Valdymo komitetas, kurį sudaro Šalių atstovai, yra atsakingas už bendrą platesnio požiūrio veiklos valdymą ir priežiūrą. Valdymo komitetas sprendžia bendru sutarimu; jis yra juridinis asmuo ir užtikrina, kad Europos įnašai, reikialingi Japonijoje vykdomai platesnio požiūrio veiklai vykdyti, ir joje dalyvaujantys darbuotojai nebūtų apmokestinami mokesčiais ir muitais. Valdymo komitetui padeda

sekretoriatas, kuris veiks Japonijoje. Valdymo komiteto administracines išlaidas apmoka Šalys tarpusavio susitarimu (Susitarimo 3 straipsnis).

7.2. Projektų komitetai, susidedantys iš Šalių atstovų, įsteigiami kiekvienam iš trijų projektų. Bendru sutarimu sprendžiančių projektų komitetų pagrindinės funkcijos yra teikti rekomendacijas apie projekto planus, darbo programas bei metines ataskaitas ir stebėti platesnio požiūrio veiklos projektų pažangą bei teikti pažangos ataskaitas (Susitarimo 5 straipsnis).

7.3. Projektų vadovai yra atsakingi už platesnio požiūrio veiklos projektų koordinavimą ir įgyvendinimą. Projektų vadovams padeda projektų komandos, kurių struktūrą tvirtina valdymo komitetas (Susitarimo 6 straipsnis).

7.4. Šalys paskiria įgyvendinamąsias agentūras, kad būtų įvykdyti jų įsipareigojimai, susiję su platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimu (Susitarimo 7 straipsnis).

Įgyvendinamoji agentūra, atsakinga už EURATOMO įnašų teikimą platesnio požiūrio veiklos vykdymui, bus ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energijos gamybos bendroji įmonė[3], taip pat atsakinga už EURATOMO įnašų teikimą ITER organizacijai, kuri bus įkurta pagal EURATOMO sutarties II antraštinės dalies V skyrių.

Kadangi visi platesnio požiūrio veiklos projektai vykdomi Japonijos teritorijoje, Japonijos įgyvendinamoji agentūra yra atsakinga už priimančiosios šalies paramos teikimą, finansinių įnašų, dėl kurių susitarta, veiklos išlaidoms padengti, už projektų komandų patirtas bendras išlaidas ir už platesnio požiūrio veiklai vykdyti reikalingų leidimų ir licencijų gavimą.

8. Kiekvienas platesnio požiūrio veiklos projektas bus įgyvendinamas pagal projekto planą, kuris vėliau bus patikslintas metinėse darbo programose, ir kurį tvirtins valdymo komitetas. Informacija apie metinį platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimą pateikiama metinėse ataskaitose, kurią tvirtina valdymo komitetas (Susitarimo 3 dalis).

9. Platesnio požiūrio veiklos vykdymui skirti ištekliai yra Šalių įnašai natūra ir finansiniai įnašai. Šalių įnašams taikomi pagrindiniai principai yra nustatyti Bendrojoje deklaracijoje ir prie jos pridėtame dokumente „Šalių įnašų vertės apskaičiavimas ir paskirstymas“ (Susitarimo 12 straipsnis).

9.1. Didelę Šalių įnašų dalį sudarys įnašai natūra, įskaitant projektų komandų darbuotojus, kurie valdymo komiteto bus paskirti ekspertais, ir sekretoriato darbuotojus. Šie įnašai buvo paskirstyti į Šalims skirtus „paketus“, kaip nustatyta prie Bendrosios deklaracijos pridėtame dokumente „Šalių įnašų vertės apskaičiavimas ir paskirstymas“. Už šių įnašų natūra įsigijimą, įskaitant darbuotojų pasamdymą, atsakinga juos teikianti Šalis, veikianti per savo įgyvendinamąją agentūrą.

Įnašams natūra netaikomi importo ir eksporto muitai, o platesnio požiūrio veiklai įgyvendinti pasamdytų darbuotojų, kaip įnašų natūra, atlyginimams ir kitoms su tarnyba susijusioms pajamoms netaikomi mokesčiai (Susitarimo 13 straipsnis).

---

[3] COM (2006) 458 galutinis.

9.2. Kiekviena Šalis atsakinga už savo darbuotojams mokėtinus atlyginimus, draudimą ir kitas išmokas (Susitarimo 14 straipsnio 5 dalis). Japonija ir priimančioji Šalis pasirūpins tinkamu pasamdytų darbuotojų ir jų šeimų apgyvendinimu, sudarys sąlygas darbuotojams ir jų šeimoms atvykti į savo teritoriją ir paprašys savo įgyvendinamosios agentūros pasirūpinti, kad būtų teikiamos tinkamos teisinės ir vertimo paslaugos teisinių veiksmų, kurių imamasi prieš darbuotojus ir kurie susiję su jų pareigų vykdymu, atveju (Susitarimo 14 straipsnio 5 dalis).

9.3. Pagal projektų planus ir darbo programas Šalys sumokės finansinius įnašus remdamosi Japonijos įgyvendinamosios agentūros įgalioto asmens kvietimu sumokėti įnašus (Susitarimo 7 straipsnio 3 dalies a punktas). Finansiniams įnašams bus atidaromos atskiros sąskaitos kiekvienam platesnio požiūrio veiklos projektui (Susitarimo 7 straipsnio 3 dalies b punktas). Kiekviena Šalis gali atlikti sąskaitų auditą bet kuriuo Susitarimo galiojimo metu ir dar penkerius metus jo galiojimui pasibaigus ar jį nutraukus remdamasi dokumentais ir patikrinimais vietoje (Susitarimo 11 straipsnis).

Šalių finansiniai įnašai gali būti naudojami sutartoms projektų veiklos išlaidoms ir kiekvienos projektų komandos bendrosioms išlaidoms finansuoti (Susitarimo 7 straipsnio 3 dalis ir 17 straipsnis).

10. Susitarime vienas skyrius skirtas informacijai ir intelektinei nuosavybei (Susitarimo 5 skyrius), kuris yra grindžiamas EURATOMO, Japonijos, Rusijos Federacijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų bendradarbiavimo ITER inžinerinio projektavimo veikloje susitarimu (ITER EDA susitarimas)[4].

11. Susitarimas su visais jo daliniais pakeitimais įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai, kad baigė atitinkamas vidaus procedūras, kurių reikia, kad Susitarimas įsigaliotų (Susitarimo 21 ir 23 straipsniai).

12. Susitarimas galioja dešimt metų. Jis toliau galioja, jeigu jo nenutraukia kuri nors iš Šalių pasibaigus pradiniam laikotarpiui arba bet kuriuo metu po to, kitą Šalį apie tai raštu įspėjusi ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius (Susitarimo 22 straipsnio 1 dalis).

13. Per pradinį 10 metų laikotarpį Susitarimas gali būti nutrauktas i) Šalių sutarimu, ii) jeigu nutraukiamas ITER susitarimas arba iii) viena iš Šalių nustoja būti ITER Susitarimo šalis (Susitarimo 22 straipsnio 2 dalis).

14. Kitos ITER susitarimo šalys gali dalyvauti platesnio požiūrio veiklos projekte, jeigu tam pritars valdymo komitetas (Susitarimo 25 straipsnis). Valdymo komitetas gali su ta šalimi patvirtinti ir sudaryti dalyvavimo susitarimus remdamasis Šalių vidaus procedūromis.

15. Visi su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu susiję klausimai ar ginčai sprendžiami abipusiu Šalių susitarimu (Susitarimo 24 straipsnis).

16. EURATOMO atžvilgiu Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma EURATOMO sutartis ir, remiantis Sutartimi ir kitais atitinkamais susitarimais, Bulgarijos Respublikai, Rumunijai ir Šveicarijos Konfederacijai, dalyvaujančioms

[4] SEC(1991) 2535 galutinis.

EURATOMO branduolių sintezės programoje pilnateisių asocijuotų trečiųjų šalių teisėmis (Susitarimo 26 straipsnis).

17. Priedų, kuriuose pateiktos specialiosios nuostatos dėl kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto, struktūra yra ši: 1 straipsnyje nurodyti projektų tikslai, 2 straipsnyje apibrėžta atitinkamos veiklos taikymo sritis, 3 straipsnyje nurodoma vieta, kurioje atliekamas darbas, 5 straipsnyje nurodoma kiekvieno projekto trukmė. IFIM/EVEDA priedo 6 straipsnyje ir II priedo, skirto Tarptautiniam branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų centrui, 6 straipsnyje pateiktos komponentų nuosavybę reglamentuojančios specialiosios nuostatos, nukrypstančios nuo 14 straipsnio 3 dalies bendrosios nuostatos, taikomos nuosavybei.

POVEIKIS BIUDŽETUI

18. EURATOMO įnašas platesnio požiūrio veiklai finansuoti bus mokamas per ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energijos gamybos bendrąją įmonę, kuri bus įsteigta pagal EURATOMO sutarties II antraštinės dalies V skyrių. Susitarimo sudarymo poveikis biudžetui yra pateiktas Tarybos sprendimo, įsteigiančio ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energijos gamybos bendrąją įmonę[5], pasiūlyme.

SIŪLOMAS SPRENDIMAS

19. Siūloma, kad

– pagal EURATOMO sutarties 101 straipsnio 2 dalį Taryba priimtų pridedamą Sprendimą dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Japonijos Vyriausybės susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje sudarymo.

[5] COM (2006) 458 galutinis.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Japonijos Vyriausybės susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą dalį,

atsižvelgdama į Tarybos sprendimą 2002/668/Euratomas[6] dėl Europos atominės energijos bendrijos (Euratomas) šeštosios pamatinės branduolinių tyrimų ir mokymo veiklos programos, prisidedančios prie Europos mokslinių tyrimų srities kūrimo (2002–2006 m.), ir į Tarybos sprendimą 2002/837/Euratomas[7], priimantį konkrečią mokslo tyrimų ir mokymo branduolinės energijos srityje programą (Euratomas) (2002–2006 m.),

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[8],

kadangi:

(1) Remdamasi 2000 m. lapkričio 16 d. Tarybos priimtais derybų nurodymais, su daliniais pakeitimais, padarytais 2002 m. gegužės 27 d., 2003 m. lapkričio 26 d. ir 2004 m. lapkričio 25 d. Tarybos sprendimais, Komisija derėjosi su Kinijos Vyriausybe, Japonijos Vyriausybe, Indijos Respublikos Vyriausybe, Korėjos Respublikos Vyriausybe, Rusijos Federacijos Vyriausybe ir Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybe dėl Susitarimo įsteigti tarptautinę ITER branduolių sintezės energijos organizaciją siekiant bendrai įgyvendinti ITER projektą.

(2) 2005 m. birželio 28 d. Maskvoje vykusiame ministrų susitikime ITER derybų Šalys susitarė, kad ITER reikėtų statyti Kadaraše. Jos taip pat susitarė dėl bendrojo dokumento, kuriame aptariamas priimančiosios Šalies (Euratomo) ir nepriimančiosios šalies (Japonijos) vaidmuo ITER projekte.

(3) Remdamasi pirmiau minėtu bendruoju dokumentu ir Tarybos priimtais derybų nurodymais, Komisija derėjosi su Japonijos Vyriausybe dėl Susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą.

(4) Per 2006 m. birželio 20 d. Tokijuje vykusį susitikimą EURATOMO ir Japonijos atstovai priėmė Derybų dėl platesnio požiūrio veiklos susitarimo galutinę ataskaitą,

---

6 OL L 232, 2002 8 29, p. 34.
7 OL L 294, 2002 10 29, p. 86.
8 COM (2006) xxx galutinis.

kurioje patvirtinta, kad derybos baigtos, joje įregistravus papildomus EURATOMO ir Japonijos parengtus dokumentus.

(5) [*Data*] EURATOMO ir Japonijos atstovai pasirašė Platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimo bendrąją deklaraciją, kurioje išsamiai nurodomi Šalių įnašai platesnio požiūrio veiklai vykdyti.

(6) Europos atominės energijos bendrijos ir Japonijos Vyriausybės susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje sudarymas, pavestas Komisijai, turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Komisijai pavestas Europos atominės energijos bendrijos ir Japonijos Vyriausybės susitarimo bendrai vykdyti platesnio požiūrio veiklą branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje sudarymas Bendrijos vardu yra patvirtinamas.

2. Susitarimo tekstas yra šio sprendimo priede.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

Tarybos sprendimo projekto I priedas

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS IR JAPONIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMAS BENDRAI VYKDYTI PLATESNIO POŽIŪRIO VEIKLĄ BRANDUOLIŲ SINTEZĖS ENERGIJOS MOKSLINIŲ TYRIMŲ SRITYJE

Japonijos Vyriausybė ir Europos atominės energijos bendrija (toliau – EURATOMAS) (toliau – Šalys),

atsižvelgdamos į Japonijos Vyriausybės ir Europos atominės energijos bendrijos bendradarbiavimo susitarimą valdomos termobranduolinės sintezės srityje;

atsižvelgdamos į 2005 m. birželio 28 d. Maskvoje vykusiame ministrų susitikime dėl ITER ITER šalių atstovų priimtą Bendrąją deklaraciją ir jos priedą „Bendrasis dokumentas dėl priimančiosios šalies ir nepriimančiosios šalies ITER projekte“ (toliau – Bendrasis dokumentas), kuriuose yra nustatyti pagrindiniai platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimo principai;

atsižvelgdamos į „EURATOMO ir Japonijos Vyriausybės atstovų bendrąją deklaraciją dėl platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimo“ [priimtą [*data*] [*Briuselyje*] vykusiame ministrų susitikime dėl ITER [toliau – *[Briuselio]* bendroji deklaracija];

prisimindamos Šalių indėlius į pasirengimą įgyvendinti ITER projektą vykdant ITER inžinerinio projektavimo veiklą ir įsteigiant Tarptautinę branduolių sintezės energijos organizaciją;

pripažindamos Tarptautinės atominės energetikos agentūros vaidmenį ITER projekte ir Šalių bendradarbiavimą branduolių sintezės mokslinių tyrimų ir plėtros srityse vadovaujant Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Tarptautinei energetikos organizacijai;

norėdamos bendrai įgyvendinti platesnio požiūrio veiklą, kuria remiamas ITER projektas ir siekdamos kuo skubiau suskurti branduolių sintezės energiją taikiam naudojimui pagal tvarkaraštį, atitinkantį ITER statybos etapą,

susitarė:

1 skyrius
Įvadas

1 straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas yra sukurti platesnio požiūrio veiklos (toliau – platesnio požiūrio veikla) bendro įgyvendinimo procedūrų ir tvarkos pagrindą siekiant remti ITER projektą ur kuo skubiau sukurti branduolių sintezės energiją taikiam naudojimui remiantis Bendruoju dokumentu.

2 straipsnis

Platesnio požiūrio veiklos metmenys

1. Platesnio požiūrio veikla bus įgyvendinama vykdant šiuos tris projektus:

   (a) Tarptautinio sintezės medžiagų švitinimo įrenginio inžinerinio patvirtinimo ir inžinerinio projektavimo veiklos projektas (IFMIF/EVEDA),

   (b) Tarptautinio branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų centro (IFERC) projektas,

   (c) Pagalbinio tokamako kūrimo programos projektas.

2. Remiantis Bendruoju dokumentu ir [*Briuselio*] bendrąja deklaracija platesnio požiūrio veikla įgyvendinama pagal tvarkaraštį, atitinkantį ITER statybos etapą.

3. Šiame Susitarime yra nustatyti bendrieji principai, reglamentuojantys platesnio požiūrio veiklą. Kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto specialieji principai yra nustatyti I, II ir III prieduose, kurie yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

2 skyrius
Platesnio požiūrio veiklos administracinė struktūra

3 straipsnis

Platesnio požiūrio veiklos valdymo komitetas

1. Įsteigiamas platesnio požiūrio veiklos valdymo komitetas (toliau – valdymo komitetas), kuris atsako pagal šį Susitarimą už bendrą platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimo valdymą ir priežiūrą.

2. Valdymo komitetui padeda sekretoriatas, įsteigtas pagal 4 straipsnio 1 dalį (toliau – sekretoriatas).

3. Valdymo komitetas yra juridinis asmuo ir santykiuose su kitomis tarptautinėmis organizacijomis bei Šalių teritorijose turi pakankamą teisnumą ir veiksnumą savo funkcijoms vykdyti ir tikslams pasiekti.

4. Kiekviena Šalis paskiria vienodą valdymo komiteto narių skaičių ir skiria po vieną iš savo paskirtų narių delegacijos vadovu.

5. Valdymo komitetas kasmet renkasi pakaitomis Europoje ir Japonijoje arba kitu susitartu laiku ir vietose. Susirinkimui pirmininkauja priimančiosios Šalies delegacijos vadovas. Valdymo komiteto posėdžius sušaukia jo pirmininkas.

6. Valdymo komitetas sprendimus priima bendru susitarimu.

7. Valdymo komiteto išlaidas Šalys apmoka tarpusavio susitarimu.

8. Valdymo komitetas:

   (a) paskiria sekretoriato darbuotojus, kaip nustatyta 4 straipsnio 1 dalyje,

   (b) paskiria kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto vadovą, kaip nustatyta 6 straipsnio 1 dalyje (toliau – projekto vadovas),

   (c) tvirtina kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto planą, darbo programą ir metinę ataskaitą, kaip nustatyta 3 skyriuje (toliau atitinkamai – projekto planas, darbo programa ir metinė ataskaita),

   (d) tvirtina projekto komandos, kaip nustatyta 6 straipsnio 2 dalyje, (toliau – projekto komanda (-os)) struktūrą,

   (e) kasmet tvirtina ekspertus, kuriuos Šalis pasamdo darbui projekto komandoje kaip įnašo natūra dalį, kaip nustatyta 12 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje (toliau – ekspertai),

   (f) remiantis 25 straipsniu, priima sprendimą dėl bet kurios kitos Susitarimo įsteigti tarptautinę ITER branduolių sintezės energijos organizaciją siekiant bendrai įgyvendinti ITER projektą (toliau − ITER susitarimas) šalies dalyvavimo platesnio požiūrio veiklos projekte ir dėl atitinkamų susitarimų su ta šalimi sudarymo dėl tokio dalyvavimo,

   (g) vykdo bet kurias kitas funkcijas, kurių gali prireikti valdant ir prižiūrint platesnio požiūrio veiklą.

4 straipsnis

Sekretoriatas

1. Valdymo komitetas įsteigia sekretoriatą, kurio būstinė yra Japonijoje. Valdymo komitetas paskiria sekretoriato darbuotojus.

2. Sekretoriatas padeda valdymo komitetui. Valdymo komitetas apibrėžia sekretoriato funkcijas. Sekretoriatas:

(a) gauna ir perduoda valdymo komiteto oficialius pranešimus,

(b) rengia valdymo komiteto susirinkimus,

(c) rengia valdymo komiteto administracines ir kitas ataskaitas,

(d) vykdo kitą valdymo komiteto nustatytą veiklą.

5 straipsnis

Projekto komitetas

1. Šalys įsteigia kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto komitetą (toliau – projekto komitetas).

2. Kiekviena Šalis paskiria po vienodą kiekvieno projekto komiteto narių skaičių.

3. Kiekvieno projekto komitetas posėdžiauja ne rečiau kaip du kartus per metus. Projekto komitetas posėdžiauja Japonijoje, jeigu jis nenusprendžia kitaip. Valdymo komitetas paskiria kiekvieno projekto komiteto pirmininką iš to projekto komiteto narių.

4. Kiekvieno projekto komitetas sprendimus priima bendru susitarimu.

5. Kiekvieno projekto komiteto sekretoriato funkcijų vykdymą užtikrina projekto vadovas, kaip nustatyta 6 straipsnyje.

6. Kiekvieno projekto komitetas:

(a) teikia rekomendacijas apie atitinkamo projekto planų, darbo programų ir metinių ataskaitų projektus, kuriuos projekto vadovas pateiks valdymo komitetui pagal 3 skyrių,

(b) vykdo atitinkamo platesnio požiūrio veiklos projekto pažangos monitoringą ir teikia pažangos ataskaitas,

(c) vykdo kitas valdymo komiteto pavestas užduotis.

6 straipsnis

Projekto vadovas ir projekto komanda

1. Valdymo komitetas paskiria kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto vadovą. Projekto vadovas atsako už projekto įgyvendinimo koordinavimą, kaip nurodyta I, II ir III prieduose.

2. Kiekvieno projekto vadovui užduotis atlikti padeda jo projekto komanda. Kiekvieno projekto komandoje yra ekspertų ir kviestinių mokslininkų. Projekto komandos struktūrą tvirtina valdymo komitetas atitinkamo projekto vadovo siūlymu.

3. Kiekvieno projekto vadovas:

(a) įgyvendinant darbo programą, vadovauja projekto komandos darbui, jį organizuoja ir prižiūri,

(b) pasitaręs su projekto komitetu rengia projekto planą, darbo programą ir metinę ataskaitą ir teikia juos tvirtinti valdymo komitetui,

(c) prašo pagal 7 straipsnio 1 dalį Japonijos Vyriausybės paskirtos įgyvendinamosios agentūros (toliau – Japonijos įgyvendinamoji agentūra) apmokėti atitinkamo projekto komandos išlaidas pagal 17 straipsnį,

(d) atsiskaito už kiekvienos Šalies įnašą,

(e) užtikrina projekto komiteto sekretoriato funkcijas,

(f) projekto komitetui teikia atitinkamo platesnio požiūrio veiklos projekto pažangos ataskaitas.

7 straipsnis

Įgyvendinamosios agentūros

1. Kiekviena Šalis paskiria įgyvendinamąją agentūrą vykdyti su platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimu susijusius įsipareigojimus (toliau – įgyvendinamoji (-osios) agentūra (-os)), visų pirma įsipareigojimus parūpinti įgyvendinimui reikalingų išteklių. Jeigu įgyvendinamoji agentūra nepaskiriama net po šio Susitarimo įsigaliojimo, Šalys skubiai surengia konsultacijas, siekdamos išspręsti šį klausimą.

2. Japonijos įgyvendinamoji agentūra priima projektų komandas ir parūpina darbui reikalingą vietą, įskaitant patalpas biurui, prekes ir paslaugas projektų komandų atliekamoms užduotims įgyvendinti pagal I, II ir III prieduose nustatytas sąlygas.

3. Pagal 3 straipsnio 1 dalį Japonijos įgyvendinamoji agentūra atsako už finansinių įnašų, dėl kurių susitarta, veiklos išlaidoms padengti ir finansinių įnašų kiekvieno platesnio požiūrio veiklos projekto komandos išlaidoms padengti valdymą pagal projekto planą ir darbo programą. Tų finansinių įnašų valdymui Japonijos įgyvendinamoji agentūra skiria už Šalių finansinių įnašų valdymą atsakingą asmenį. Šis asmuo:

(a) kviečia Šalį (-is) arba įgyvendinamąją (-sias) agentūrą (-as) sumokėti finansinius įnašus pagal projekto planus ir darbo programas,

(b) kiekvienam platesnio požiūrio veiklos projektui skirtus finansinius įnašus laiko atskirose sąskaitose ir saugo visus su finansiniais įnašais susijusius apskaitos ir kitus dokumentus ne mažiau kaip penkerius metus po šio Susitarimo galiojimo pabaigos ar nutraukimo.

4. Japonijos įgyvendinamoji agentūra imasi reikiamų priemonių, kad būtų gauti visi Japonijos galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyti leidimai ir licencijos, kurių reikia platesnio požiūrio veiklai įgyvendinti.

3 skyrius
Įgyvendinimo priemonės

8 straipsnis

Projekto planas

1. Pasitaręs su atitinkamu projekto komitetu, kiekvieno projekto vadovas ne vėliau kaip iki kiekvienų metų kovo 31 d. valdymo komitetui tvirtinti pateikia platesnio požiūrio veiklos projekto planą.

2. Kiekvieno projekto planas apima visą projekto trukmę ir yra reguliariai atnaujinamas. Projekto plane:

   (a) nurodoma visa numatyta veikla, projekto įgyvendinimo tvarkaraštis ir pagrindiniai etapai, atsižvelgiant į pasiektą pažangą,

   (b) pateikiama išsami informacija apie jau sumokėtus ir ateityje mokėtinus įnašus projekto įgyvendinimui.

9 straipsnis

Darbo programa

Pasitaręs su atitinkamu projekto komitetu, kiekvieno projekto vadovas ne vėliau kaip iki kiekvienų metų spalio 31 d. valdymo komitetui tvirtinti pateikia platesnio požiūrio veiklos projekto darbo programą. Darbo programose pateikiama išsami informacija apie projekto planus ir veiklos, kuri bus vykdoma, aprašymas, įskaitant tikslus, planavimą, bendras išlaidas ir kiekvienos Šalies teiktinus įnašus.

10 straipsnis

Metinė ataskaita

1. Ne vėliau kaip iki kiekvienų metų kovo 31 d. kiekvieno projekto vadovas valdymo komitetui patvirtinti pateikia metinę veiklos, vykdomos įgyvendinant atitinkamą platesnio požiūrio veiklos projektą, ataskaitą, įskaitant glaustą informaciją apie kiekvienos Šalies suteiktus įnašus ir apie Japonijos įgyvendinamosios agentūros apmokėtas išlaidas projektui pagal 7 straipsnio 3 dalį. Valdymo komitetui patvirtinus metinę ataskaitą, projekto vadovas ataskaitą ir visas valdymo komiteto pastabas perduoda Šalims ir įgyvendinamosioms agentūroms.

2. Japonijos įgyvendinamoji agentūra kiekvieno projekto vadovui pateikia reikalingus duomenis apie kiekvienos Šalies suteiktus įnašus ir apie Japonijos įgyvendinamosios agentūros apmokėtas to projekto išlaidas.

3. 8–10 straipsniuose numatyti projektų planai, darbo programos ir metinės ataskaitos bei kiti platesnio požiūrio veiklai įgyvendinti svarbūs dokumentai parengiami anglų kalba.

11 straipsnis

Finansinis auditas

Kiekviena Šalis gali inicijuoti atskirų sąskaitų, Japonijos įgyvendinamosios agentūros atidarytų platesnio požiūrio veiklos įgyvendinimo tikslais, auditą bet kuriuo Susitarimo galiojimo metu ir dar penkerius metus jo galiojimui pasibaigus ar jį nutraukus remdamasi dokumentais ir patikrinimais vietoje. Prireikus, auditoriams turi būti sudaryta galimybė susipažinti su įgyvendinamųjų agentūrų ir projektų vadovų turimais apskaitos ir kitais dokumentais, susijusiais su platesnio požiūrio veikla.

4 skyrius
Ištekliai

12 straipsnis

Bendrieji principai

1. Platesnio požiūrio veiklai įgyvendinti skirti ištekliai yra:

   (a) įnašai natūra, teikiami pagal technines specifikacijas ir [*Briuselio*] bendrojoje deklaracijoje bei prie jos pridėtuose doktuose nustatytas sąlygas, kuriuos sudaro:

      (i) specifiniai komponentai, įranga, medžiagos ir kitas turtas bei paslaugos,

      (ii) valdymo komiteto paskirti ir Šalies pasamdyti ekspertai darbui projekto komandoje ir sekretoriato darbuotojai,

   (b) finansiniai įnašai, teikiami pagal [*Briuselio*] bendrojoje deklaracijoje bei prie jos pridėtuose dokumentuose nustatytas sąlygas.

2. Vadovaujantis kiekvienos Šalies įstatymais ir kitais teisės aktais, prie [*Briuselio*] bendrosios deklaracijos pridėtas dokumentas „Šalių įnašų vertės apskaičiavimas ir paskirstymas“ gali būti kasmet atnaujinamas valdymo komiteto sprendimu.

13 straipsnis

Mokesčiai

1. Šalys leidžia į savo teritoriją be muito importuoti ir iš jos eksportuoti šio Susitarimo įgyvendinimui reikalingas prekes ir užtikrina, kad prekėms nebūtų taikomi jokie kiti muitinės renkami mokesčiai ir muitai bei importo draudimai ar apribojimai. Ši dalis taikoma neatsižvelgiant į tokių reikalingų prekių kilmės šalį.

2. Valdymo komiteto paskirtų ir Šalies pasamdytų ekspertų darbui projekto komandoje ir sekretoriato darbuotojų, kaip įnašų natūra pagal 12 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktį, atlyginimams ir kitoms su tarnyba susijusioms pajamoms netaikomi mokesčiai kitos Šalies teritorijoje.

14 straipsnis

Įnašams natūra taikomos taisyklės

1. Visi įnašai natūra teikiami pagal tiekimo susitarimą (toliau – tiekimo susitarimas), sudarytą įgyvendinamųjų agentūrų atitinkamo projekto vadovo pritarimu.

2. Tiekimo susitarime pateikiamas išsamus techninis pateiktinų įnašų aprašymas, įskaitant technines specifikacijas, tvarkaraščius, etapus, rizikos įvertinimą, pristatomus elementus ir jų priėmimo kriterijus, ir nuostatos, pagal kurias projekto vadovas vykdys techninės priežiūros funkcijas įnašų natūra atžvilgiu. Tiekimo susitarime visų pirma nurodoma:

   (a) kiekvieno įnašo natūra vertė,

   (b) įgyvendinamosios agentūros ir projekto vadovo vaidmuo bei atsakomybė,

   (c) tiekimo procedūra,

   (d) etapų įgyvendinimo ir pristatomų elementų priėmimo tvarkaraštis ir sąlygos,

   (e) kokybės užtikrinimo priemonių taikymas,

   (f) atitinkamo projekto vadovo, įgyvendinamųjų agentūrų ir tiekime dalyvaujančių subjektų ryšius ir monitoringą reglamentuojančios procedūros,

   (g) procedūros, kuriomis sprendžiami klausimai, susiję su viešųjų pirkimų pokyčiais, kurie gali turėti įtakos išlaidoms, tvarkaraščiui ir įgyvendinimui,

   (h) galutinių pateiktų elementų priėmimas ir galimas nuosavybės perdavimas.

3. Komponentų, kurie yra pagal 7 straipsnio 1 dalį EURATOMO paskirtos įgyvendinamosios agentūros (toliau – Europos įgyvendinamoji agentūra) įnašas natūra, nuosavybė yra perduodama Japonijos įgyvendinamajai agentūrai tuo metu, kai atitinkamo projekto vadovas ir Japonijos įgyvendinamoji agentūra juos priima atitinkamoje darbų vykdymo vietoje. Japonijos įgyvendinamoji agentūra atsako už komponentų, kurie yra Europos įgyvendinamosios agentūros įnašas natūra, pervežimą nuo įvežimo uosto iki darbų vykdymo vietos.

4. Ekspertų arba sekretoriato darbuotojų atveju, tiekimo susitarimas pakeičiamas komandiravimo susitarimu. Ekspertų ir sekretoriato darbuotojų vertė yra nurodoma prie [*Briuselio*] bendrosios deklaracijos pridėtame dokumente „Šalių įnašų vertės apskaičiavimas ir paskirstymas“ ir, prireikus, gali būti persvarstyta valdymo komiteto.

5. Kiekviena Šalis yra atsakinga už savo pasamdytiems ekspertams ir sekretoriato darbuotojams mokėtinus atlyginimus, draudimą bei kitas išmokas ir apmoka jų kelionės ir gyvenimo išlaidas, jeigu nesusitarta kitaip. Šalis, kuri priima projekto komandą ir (arba) sekretoriatą, užtikrina tinkamą ekspertų ir sekretoriato darbuotojų bei jų šeimų apgyvendinimą. Šalis, kuri priima projekto komandą ir (arba) sekretoriatą, taip pat imasi reikiamų priemonių, kad būtų sudarytos sąlygos ekspertams ir sekretoriato darbuotojams bei jų šeimoms atvykti į savo teritoriją ir paprašo savo įgyvendinamosios agentūros pasirūpinti, kad būtų teikiamos tinkamos teisinės ir vertimo paslaugos teisinių veiksmų, kurių imamasi prieš ekspertus ir sekretoriato darbuotojus ir kurie susiję su jų pareigų vykdymu, atveju. Kiekvienos Šalies ekspertai ir sekretoriato darbuotojai, vykdydami savo pareigas kitos Šalies teritorijoje, laikosi priimančiosios įstaigos galiojančių bendrųjų ir specialiųjų darbo ir saugos taisyklių ir nuostatų, arba kaip susitarta komandiravimo susitarime.

15 straipsnis

Įnašų paskirstymo koregavimai

Šalis gali pasiūlyti pakoreguoti įnašų į platesnio požiūrio veiklos projektą paskirstymą, jeigu to reikia dėl nenumatytų aplinkybių. Kai pateikiamas toks pasiūlymas, su projekto komitetu pasikonsultavęs projekto vadovas valdymo komitetui pateikia persvarstytą išteklių paskirstymo projektą, kuriame išlieka tokios pačios bendrosios projekto išlaidos ir Šalių įnašų į tą projektą bendra pusiausvyra.

16 straipsnis

Finansiniai įnašai

Visi Europos įgyvendinamosios agentūros mokėjimai atliekami eurais. Visi Japonijos įgyvendinamosios agentūros mokėjimai atliekami jenomis.

17 straipsnis

Bendros projektų komandų išlaidos

Japonijos įgyvendinamoji agentūra apmoka kiekvieno projekto komandos išlaidas pagal 7 straipsnio 3 dalį. Šiuo tikslu Japonijos įgyvendinamoji agentūra imasi reikiamų veiksmų projekto vadovui paprašius, laikydamasi atitinkamoje darbo programoje nustatytų aukščiausių ribų.

5 skyrius
Informacija ir intelektinė nuosavybė

18 straipsnis

Informacijos sklaida, naudojimas ir apsauga

1. Šiame skyriuje:

   (a) „informacija“ – brėžiniai, planai, skaičiavimai, ataskaitos ir kiti dokumentai, mokslinių tyrimų ir plėtros dokumentais patvirtinti duomenys ar metodai, išradimų, kurie yra arba nėra intelektinės nuosavybės objektas, aprašymai,

   (b) „konfidenciali verslo informacija“ – informacija, kurioje yra techninių žinių, prekybos paslapčių arba techninės, komercinės ar finansinės informacijos, kuri:

      (i) savininko buvo laikoma konfidencialia,

      (ii) nėra bendrai žinoma arba jos negalima gauti iš kitų šaltinių,

      (iii) nebuvo savininko perduota kitoms šalims be įpareigojimo laikyti ją konfidencialia,

      (iv) nebuvo perduota gaunančiajai šaliai be įpareigojimo laikyti ją konfidencialia.

2. Vadovaudamosi šio skyriaus nuostatomis Šalys remia kuo platesnę informacijos, sukurtos įgyvendinant šį Susitarimą, sklaidą.

3. Pagal šio skyriaus nuostatas visa informacija, kurią sukūrė projektų komandų nariai vykdydami pagal šį Susitarimą jiems pavestas užduotis, be apribojimo perduodama kiekvienai Šaliai ją naudoti branduolių sintezės – energijos šaltinio taikiam naudojimui – mokslinių tyrimų ir plėtros tikslais.

4. Pagal šio skyriaus nuostatas kiekvienai Šaliai suteikiama neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija visose šalyse versti, dauginti ir viešai platinti mokslines ir technines publikacijas, ataskaitas bei knygas, tiesiogiai susijusias su šiuo Susitarimu. Ant visų viešai platinamų pagal šio skyriaus nuostatas parengtų darbų, kurie yra autoriaus teisės subjektas, kopijų nurodomos autorių pavardės, nebent autorius aiškiai atsisako, kad jo pavardė būtų nurodyta.

5. Pagal šio skyriaus nuostatas visa informacija, kurią sukūrė įgyvendinamosios agentūros darbuotojai vykdydami pagal šį Susitarimą jiems pavestas užduotis, be apribojimo perduodama projekto komandoms ir kiekvienai Šaliai ją naudoti branduolių sintezės – energijos šaltinio taikiam naudojimui – mokslinių tyrimų ir plėtros tikslais.

6. Bet kurioje įgyvendinamosios agentūros ar projekto vadovo iniciatyva sudarytoje sutartyje siekiant įvykdyti jiems pagal šį Susitarimą pavestą užduotį yra nuostatos, leidžiančios Šalims vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Susitarimą.

7. Vadovaudamasi kiekvienos Šalies įstatymais ir kitais teisės aktais bei įsipareigojimais trečiosioms šalims ir šio skyriaus nuostatomis, kiekviena Šalis deda visas pastangas, siekdama projektų komandoms ir įgyvendinamosioms agentūroms be apribojimų perduoti bet kurią turimą informaciją, kurios reikia pagal šį Susitarimą joms pavestoms užduotims atlikti.

8. Jeigu įgyvendinant šį Susitarimą pateikiama konfidenciali verslo informacija, turi būti aiškiai nurodomas toks jos pobūdis ir tokia informacija perduodama pagal konfidencialumo susitarimą. Tokios informacijos gavėjas ją naudoja šio Susitarimo įgyvendinimo tikslais ir saugo jos konfidencialumą, kaip nurodyta tame susitarime.

19 straipsnis

Intelektinė nuosavybė

1. Šiame Susitarime intelektinė nuosavybė vartojama ta reikšme, kuri apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Konvencijos dėl pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje. Vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis galėtų gauti pagal šio skyriaus nuostatas suteikiamas intelektinės nuosavybės teises. Šiuo skyriumi nekeičiamas ar nepažeidžiamas teisių paskirstymas tarp Šalies ir jos piliečių. Šalis ar jos piliečiai, remdamiesi taikomais savo įstatymais ir kitais teisės aktais, patys nustato, ar intelektinės nuosavybės teisės priklausys Šaliai ar jos piliečiams.

2. Kai įgyvendindami šį Susitarimą projektų komandų nariai sukuria saugotiną objektą, atitinkamo projekto vadovas apie tai nedelsdamas praneša valdymo komitetui pateikdamas rekomendaciją apie šalis, kuriose turėtų būti gauta tokios intelektinės nuosavybės apsauga. Tačiau kiekvienai Šaliai, jų įgyvendinamosioms agentūroms ir tos Šalies pasamdytiems projektų komandų nariams suteikiama teisė įgyti visas intelektinės nuosavybės teises tos Šalies teritorijoje. Valdymo komitetas nusprendžia, ar siekti tokios intelektinės nuosavybės apsaugos trečiosiose šalyse ir kokiomis priemonėmis tai padaryti. Visais atvejais, kai Šalis, jos įgyvendinamoji agentūra ar tos Šalies pasamdyti projektų komandų nariai gauna intelektinės nuosavybės apsaugą, Šalis užtikrina, kad projektų komandų nariai, vykdydami projektų komandoms pavestas užduotis, be apribojimų galėtų naudotis ta intelektine nuosavybe.

3. Jeigu intelektinę nuosavybę sukuria įgyvendinamosios agentūros darbuotojai, vykdydami pagal šį Susitarimą jiems pavestas užduotis, įgyvendinamosios agentūros Šaliai, įgyvendinamajai agentūrai ar jos darbuotojams suteikiama teisė visose šalyse įgyti visas intelektinės nuosavybės teises pagal galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus. Tokios įgyvendinamosios agentūros Šalis užtikrina, kad projektų komandų nariai, vykdydami projektų komandoms pavestas užduotis, galėtų be apribojimų naudotis ta intelektine nuosavybe ir kad kitai Šaliai būtų suteikta neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija su teise į sublicencijas ją naudoti branduolių sintezės – energijos šaltinio taikiam naudojimui – mokslinių tyrimų ir plėtros tikslais.

4. Jeigu intelektinę nuosavybę sukūrė įgyvendinamosios agentūros pasamdyti darbuotojai, dirbantys kitos Šalies įgyvendinamojoje agentūroje, ir laikantis atitinkamų taikomų įstatymų:

(a) gaunančiajai Šaliai, įgyvendinamajai agentūrai ar jos darbuotojams suteikiama teisė savo teritorijoje ir trečiose šalyse, išskyrus siunčiančiąją šalį, įgyti visas intelektinės nuosavybės teises,

(b) siunčiančiajai Šaliai, įgyvendinamajai agentūrai ar jos darbuotojams suteikiama teisė savo teritorijoje įgyti visas intelektinės nuosavybės teises.

5. Kiekviena Šalis, nepažeisdama bet kurios išradėjo ar autoriaus teisės pagal taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus, imasi reikiamų priemonių, kad būtų bendradarbiaujama su tais išradėjais ar autoriais, įskaitant įgyvendinamosios agentūros darbuotojus, kuriems pavesta įgyvendinti šį Susitarimą. Kiekviena Šalis užtikrina, kad tiems išradėjams ar autoriams būtų išmokamos premijos ir kompensacijos pagal savo šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

6. Nepaisant 2–4 dalių, Šalis gali nuspręsti nesiekti intelektinės nuosavybės apsaugos jokioje šalyje ar regione; apie tai ji praneša kitai Šaliai, ir ta kita Šalis gali siekti tokios apsaugos.

20 straipsnis

Galiojimo pabaiga arba nutraukimas

Pasibaigus šio Susitarimo galiojimui ar jį nutraukus, pagal šį skyrių Šalims suteiktos teisės ir paskirti įsipareigojimai toliau galioja remiantis taikomais įstatymais ir kitais teisės aktais.

6 skyrius
Baigiamosios nuostatos

21 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kurią Šalys pasikeičia diplomatinėmis notomis, informuodamos viena kitą apie tai, kad atliktos atitinkamos jam įsigalioti būtinos vidaus procedūros.

22 straipsnis

Trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas galioja dešimt metų ir galioja toliau, nebent kuri nors Šalis jį nutraukia pasibaigus dešimties metų laikotarpiui arba bet kuriuo metu po to, raštu pranešdama kitai Šaliai ne mažiau kaip prieš šešis mėnesius apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

2. Šis Susitarimas gali būti nutrauktas nepasibaigus jo galiojimui tik kai:

(a) abi Šalys su tuo sutinka,

(b) nutraukiamas ITER susitarimas arba

(c) viena iš Šalių nustoja būti ITER susitarimo šalimi.

3. Šio Susitarimo galiojimo pabaiga ar nutraukimas neturi įtakos jokių pagal jį sudarytų susitarimų galiojimui ar trukmei, arba bet kokioms specialioms teisėms ir įsipareigojimams pagal 5 skyriaus nuostatas.

23 straipsnis

Daliniai pakeitimai

Bet kurios Šalies prašymu Šalys konsultuojasi dėl galimybės iš dalies pakeisti Susitarimą ir gali susitarti jį iš dalies pakeisti. Tie daliniai pakeitimai įsigalioja tą dieną, kai Šalys viena kitai praneša, kad baigė jiems įsigalioti būtinas vidaus procedūras.

24 straipsnis

Ginčų sprendimas

Visi klausimai ar ginčai, susiję su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu, sprendžiami Šalims tarpusavyje konsultuojantis ir derantis.

25 straipsnis

Kitų ITER šalių dalyvavimas

ITER susitarimo šaliai pareiškus ketinimą dalyvauti platesnio požiūrio veiklos projekte, projekto vadovas, pasikonsultavęs su projekto komitetu, valdymo komitetui pateikia pasiūlymą dėl tos šalies dalyvavimo projekte sąlygų. Valdymo komitetas nusprendžia dėl tos šalies dalyvavimo remdamasis projekto vadovo pasiūlymu, ir jeigu tam pritaria Šalys pagal savo vidaus procedūras, gali nuspręsti sudaryti susitarimus dėl tos šalies dalyvavimo projekte.

26 straipsnis

Taikymas EURATOMO atžvilgiu

Remiantis EURATOMO steigimo sutartimi, šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma ta Sutartis. Remiantis ta Sutartimi ir kitais atitinkamais susitarimais, jis taip pat taikomas Bulgarijos Respublikai, Rumunijai ir Šveicarijos Konfederacijai, dalyvaujančioms EURATOMO branduolių sintezės programoje pilnateisių asocijuotų trečiųjų šalių teisėmis.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti atitinkamai Japonijos Vyriausybės ir Europos atominės energijos bendrijos tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Priimta [*Briuselyje*] [*data*] dviem egzemplioriais anglų ir japonų kalbomis, ir abu tekstai yra vienodai autentiški.

Europos atominės energijos bendrijos vardu

[Pasirašantis asmuo]

Japonijos Vyriausybės vardu

[Pasirašantis asmuo]

I priedas
IFMIF/EVEDA

1 straipsnis

Tikslas

1. Pagal šį Susitarimą ir savo įstatymus bei kitus teisės aktus Šalys vykdo inžinerinio patvirtinimo ir inžinerinio projektavimo veiklą (toliau – EVEDA) siekdamos parengti tarptautinio sintezės medžiagų švitinimo įrenginio (toliau – IFMIF) išsamų, galutinį ir visiškai integruotą inžinerinį projektą ir visus duomenis, kurių reikia būsimiems sprendimams, susijusiems su IFMIF pastatymu, veikimu, eksploatavimu ir eksploatavimo nutraukimu, bei patvirtinti kiekvieno IFMIF posistemio nuolatinį ir stabilų veikimą.

2. Toks projektas ir duomenys yra pateikiami galutinėje projekto ataskaitoje, kurią priims valdymo komitetas projekto vadovo, pasitarusio su projekto komitetu, siūlymu, ir perduodami Šalims naudoti tarptautinėje bendradarbiavimo programoje arba savo nacionalinėje programoje.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Siekiant įgyvendinti šio priedo 1 straipsnyje nustatytus tikslus, vykdomos šios užduotys:

   (a) IFMIF inžinerinio projekto sudarymas, įskaitant:

      (i) išsamų IFMIF aprašymą, įskaitant tris pagrindinius jo posistemius (greitintuvai, tikslinis įrenginys ir bandymų įrenginys), statinius, įskaitant karštąsias kameras, naudojamas tikrinimui po apšvitinimo, papildomas sistemas ir saugos sistemas,

      (ii) išsamius komponentų, posistemių ir statinių projektus, ypatingą dėmesį skiriant sąveikai ir integravimui,

      (iii) įvairių tiekimo, konstravimo, surinkimo, bandymų ir atidavimo eksploatuoti etapų tvarkaraštį bei atitinkamų žmogiškųjų ir finansinių išteklių poreikių planą,

      (iv) komponentų technines specifikacijas, kad būtų galima skelbti konkursus įvairiems elementams, reikalingiems statybos pradžiai, įsigyti,

   (b) IFMIF statybvietės reikalavimų ir būtinų saugos bei aplinkosaugos analizių parengimas,

   (c) programos pasiūlymas, atitinkamai nurodant preliminarias išlaidas, žmogiškuosius išteklius ir IFMIF veikimo, eksploatavimo ir eksploatavimo nutraukimo tvarkaraštį,

(d) mokslinių tyrimų ir plėtros darbų, kurių reikia a–c punktuose nurodytai veiklai atlikti, patvirtinimas, įskaitant:

(i) suprojektuoti, pastatyti ir surinkti vieno iš dviejų greitintuvų mažos energijos elektringųjų dalelių skyriaus ir pirmojo didelės energijos elektringųjų dalelių skyriaus prototipą, įskaitant elektromagnetines (radijo) bangas sukuriančius įrenginius, generatorius bei pagalbinius įrenginius, ir atlikti integruotą dalelių pluošto eksperimentą,

(ii) suprojektuoti, pagaminti ir išbandyti įvairius modelius siekiant užtikrinti tikslinio įrenginio ir bandymų įrenginio inžinerinį įgyvendinamumą,

(iii) pastatyti statinius, kuriuose bus sukonstruotas greitintuvo prototipas ir jo pagalbinės sistemos.

2. Projekto plane ir darbo programose bus patikslinta, kaip bus įgyvendinamos 1 dalyje nurodytos užduotys.

3 straipsnis

Darbų vykdymo vieta

IFMIF/EVEDA darbų vykdymo vieta yra Rokkasho, Aomori prefektūroje.

4 straipsnis

Ištekliai

Šalys suteikia įnašus, kurių reikia IFMIF/EVEDA įgyvendinti, kaip nurodyta [*Briuselio*] bendrojoje deklaracijoje ir prie jos pridėtuose dokumentuose.

5 straipsnis

Trukmė

IFMIF/EVEDA vykdymo laikotarpis yra šešeri metai; valdymo komiteto sprendimu šis laikotarpis gali būti pratęstas.

6 straipsnis

Greitintuvo komponentų nuosavybė

Nepaisant šio Susitarimo 14 straipsnio 3 dalies, šiame straipsnyje minėti greitintuvo prototipo komponentai, kuriuos Europos įgyvendinamoji agentūra, pateikė kaip įnašą natūra, lieka jos nuosavybe; kai greitintuvo prototipas bus išmontuotas, ši agentūra pasirūpins, kad būtų atgal pargabenti šie komponentai:

(a) inžektorius,

(b) elektromagnetines (radijo) bangas sukuriantis įrenginys, generatoriai ir jų pagalbiniai įrenginiai,

(c) kontrolės sistema.

II priedas
IFERC

1 straipsnis

Tikslas

Šalys, laikydamosi šio Susitarimo nuostatų ir savo įstatymų bei kitų teisės aktų, Tarptautiniame branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų centre (IFERC) vykdo mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros veiklą, kuria siekiama prisidėti prie ITER projekto, kad kuo greičiau būtų pastatytas bandomasis reaktorius (toliau – DEMO).

2 straipsnis

Taikymo sritis

Siekiant įgyvendinti šio priedo 1 straipsnyje nustatytus tikslus, vykdomos šios užduotys:

(a) DEMO sukūrimui skirtų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros koordinavimo centro veikla, kuria siekiama sukurti bendrą DEMO projekto pagrindą, įskaitant:

  (i) seminarus ir kitus susitikimus,

  (ii) mokslinės ir techninės informacijos teikimą ir keitimąsi ja,

  (iii) veiklą, susijusią su konceptualiu DEMO projektu,

  (iv) su DEMO technologijomis susijusius mokslinius tyrimus ir plėtrą,

(b) Skaitmeninio modeliavimo centro veikla, įskaitant veiklą, kurios tikslas yra sukurti ir eksploatuoti superkompiuterį, kurio reikia plataus masto imitavimo veiklai atlikti siekiant analizuoti eksperimentinius duomenis apie branduolių sintezės plazmą, parengti ITER veikimo scenarijus, numatyti ITER įrenginio eksploatacines savybes ir prisidėti prie DEMO projekto,

(c) ITER nuotolinio eksperimentinio centro veikla, skirta palengvinti aktyvų mokslininkų dalyvavimą ITER bandymuose ir plėtoti su karštosiomis tokamako plazmomis susijusius nuotolinius eksperimentinius metodus, išbandytinus su esamais įrenginiais, pvz., pažangiu superlaidžiu tokamaku, kaip numatyta III priedo 1 straipsnyje.

3 straipsnis

Darbų vykdymo vieta

IFERC darbų vykdymo vieta yra Rokkasho, Aomori prefektūroje.

4 straipsnis

Ištekliai

Šalys suteikia įnašus, kurių reikia IFERC veiklai įgyvendinti, kaip nurodyta [*Briuselio*] bendrojoje deklaracijoje ir prie jos pridėtuose dokumentuose.

5 straipsnis

Trukmė

IFERC veiklos vykdymo laikotarpis yra dešimt metų; valdymo komiteto sprendimu šis laikotarpis gali būti pratęstas.

6 straipsnis

Superkompiuterinių sistemų tiekimo ir galimo jų nuosavybės perdavimo tvarka

Nepaisant šio Susitarimo 14 straipsnio 3 dalies, superkompiuterinių sistemų tiekimo ir galimo jų nuosavybės perdavimo tvarką nustato valdymo komitetas remdamasis projekto planu.

III priedas
Pagalbinio tokamako kūrimo programa

1 straipsnis

Tikslas

1. Šalys, laikydamosi šio Susitarimo nuostatų ir savo įstatymų bei kitų teisės aktų, vykdo pagalbinio tokamako kūrimo programą (toliau – pagalbinio tokamako kūrimo programa). Programoje numatyta:

   (a) dalyvauti tobulinant Japonijos įgyvendinamosios agentūros turimą tokamako eksperimentinę įrangą iki pažangaus superlaidaus tokamako (toliau – pažangus superlaidus tokamakas),

   (b) dalyvauti jį eksploatuojant, remti ITER eksploatavimą ir su DEMO susijusius mokslinius tyrimus pasitelkiant pagrindinių su ITER ir DEMO susijusių fizikos klausimų sprendimą.

2. Pažangaus superlaidaus tokamako kūrimas ir eksploatavimas atliekamas pagal pagalbinio tokamako kūrimo programą ir Japonijos nacionalinę programą. Pažangaus superlaidaus tokamako eksploatavimo galimybėmis naudojamasi pagal nacionalinę programą ir pagalbinio tokamako kūrimo programą po lygiai.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Siekiant įgyvendinti šio priedo 1 straipsnyje nustatytus tikslus, vykdomos šios užduotys:

   (a) kūrimo etapas: pažangaus superlaidaus tokamako komponentų ir sistemų projektavimas, gamyba ir paties tokamako surinkimas,

   (b) eksploatavimo etapas: pagalbinio tokamako kūrimo programoje numatytų eksperimentų planavimas ir vykdymas.

2. Projekto plane ir darbo programose bus patikslinta, kaip bus įgyvendinamos 1 dalyje nurodytos užduotys, remiantis:

   (a) Japonijos įgyvendinamosios agentūros pateiktina konceptualaus projekto ataskaita, kurią Šalys apsvarstys ir priims, įskaitant komponentų, kuriuos Šalys pateiks naujo pagalbinio tokamako kūrimo programai įgyvendinti, funkcines specifikacijas,

   (b) kiekvienos įgyvendinamosios agentūros sukurtu išsamiu komponentų, kuriuos jos pateiks kaip įnašą natūrą, projektu,

   (c) Japonijos įgyvendinamoji agentūra atsakinga už pažangaus superlaidaus tokamako komponentų integravimą, jo bendrąjį surinkimą ir įrenginio veikimą,

(d) EURATOMAS turi teisę lygiomis teisėmis dalyvauti eksploatuojant pažangų superlaidų tokamaką.

3 straipsnis

Vykdymo vieta

Pagalbinio tokamako kūrimo programos vykdymo vieta yra Nakoje, Ibaraki prefektūroje.

4 straipsnis

Ištekliai

Šalys suteikia įnašus, kurių reikia pagalbinio tokamako kūrimo programai įgyvendinti, kaip nurodyta [*Briuselio*] bendrojoje deklaracijoje ir prie jos pridėtuose dokumentuose.

5 straipsnis

Trukmė

Pagalbinio tokamako kūrimo programos vykdymo laikotarpis yra dešimt metų, iš kurių trys skirti įrenginio paleidimui ir veikimui; valdymo komiteto sprendimu šis laikotarpis gali būti pratęstas.